

Przekład wierzytelny Lp.478.

Gubernia Radomska, Powiat Opatowski, Parafia Opatów, Przełożony Opatowskiego rzymsko-katolickiej parafii utrzymujący księgi stanowe mieszkańców stwierdza, że w Aktach Ksiąg Stanowych mieszkańców tej parafii znajduje się następujący akt urodzenia. Zdarzyło się w mieście Opatowie dnia dwudziestego pierwszego lutego-siódemgo marca roku tysiąc ośmsetnego ośmdziesiątego szóstego o godzinie dwunastej w południe, stawił się Jakób Jarębski, liczący pięćdziesiąt jeden lat, szewc w Opatowie, w obecności Jana Nowackiego czterdzieści jeden letniego i Franciszka Kwiatkowskiego pięćdziesięciu jedno letniego obu mieszkańców / nieczytelne trzy słowa podające miejscowość / i przedstawił nam dziecko płci męskiej nadmieniając, że się urodziło w Opatowie dnia szóstego o godzinie ósmej rano ze ślubnej żony Karoliny z Wojciechowskich trzydziestu ośmiu letniej Dziecku temu przy świętym chrzcie dokonanym tego dnia wedle przepisów religii rzym.katol.przez księdza Romana Cetkowskiego nadano imię Władysław, a chrzestnymi rodzicami jego byli Ludwik Wielicki i Michalina Wojciechowska. Akt ten odczytałem zgłaszającemu i świadkom i wdowód podpisuję. Ks. Józef Piontowski, Wydając niniejszy wyciąg z miejskich ksiąg stwierdzam go moim podpisem urzędowym i wyciśnięciem pieczęci urzędowej. M. Opatów 22 stycznia 1914-4 lutego. Podpis nieczytelny - Stempel za 50 kop. Własnoręczność podpisu i prawdziwość pieczęci urzędnika miejskiego rzymsko katolic. parafii w Opatowie księdza Cezkowskiego stwierdzam. M. Opatów 24 stycznia a 1924 roku Sędzia pokoju ms. Opatowa i Ostrowca Podpis nieczytelny Znak pieczęci.-----



Przekład ten zgodza się z rosyjską osnową dołączonego dokumentu oryginalnego, na 50 kp. ostemplowanego.---

W Rzeszowie dnia dziesiątego stycznia roku tysiąc dziewięćsetnego dwudziestego drugiego.

*[Handwritten signature]*  
tłumacz języka angielskiego, niemieckiego, rosyjskiego i ruskiego.

